



**ACUERDO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN PARA EL
INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES**

entre

LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY

y

LA UNIVERSIDAD DE PASSO FUNDO, BRASIL

El Rector de la Universidad de la República, Uruguay, Dr. Rodrigo Arocena, y el Rector de la Universidad de Passo Fundo, Brasil, Prof. Rui Getúlio Soares, considerando el Convenio Marco de Cooperación, celebrado el 11 de diciembre de 2007, acuerdan suscribir el presente acuerdo específico para la movilidad estudiantil, que se desarrolla según las siguientes declaraciones y cláusulas:

CLÁUSULAS

PRIMERA

Ambas universidades se comprometen a facilitar el intercambio de hasta cinco (5) estudiantes por año académico; ambas partes buscarán equilibrar el flujo de estudiantes en un plazo de tres (3) años.

SEGUNDA

Ambas universidades acuerdan aceptar estudiantes de intercambio por un período de un semestre, y, como máximo, dos semestres. Los estudiantes deberán respetar los semestres académicos de la institución receptora.

TERCERA

Esta cooperación se llevará a cabo entre los alumnos de grado y de postgrado que hayan cursado y aprobado al menos el 50% de las asignaturas/ créditos del título en que se encuentran matriculados.

CUARTA

Ambas Universidades se comprometen a:

1. Realizar la movilidad respetando el número de estudiantes que de mutuo acuerdo se establezcan por semestre.
2. Establecer cada año los cursos objeto del intercambio.
3. Eximir el estudiante del intercambio de las tasas de matrícula (de existir éstas), que deberá haber sido formalizada en la universidad de origen, así como de las mensualidades escolares (si las hubiera), durante la realización del intercambio.
4. Enviar a la contraparte la lista de las asignaturas ofrecidas durante el período académico, sus calendarios lectivos y sus contenidos, según requerimiento.
5. Elaborar un informe bianual sobre los resultados, avances y áreas de mejora del presente acuerdo.
6. Reconocer, en lo posible, los estudios realizados y superados por los estudiantes en la universidad anfitriona.

A tal efecto, para cada estudiante de intercambio se establecerá un compromiso previo de reconocimiento académico (contrato de estudios) entre ambas instituciones, donde figuren las asignaturas a cursar en la universidad de destino y las asignaturas a reconocer en la de origen. Dicho contrato deberá tener el visto bueno del coordinador del curso y del director de la facultad de origen.

QUINTA

La universidad que recibe se compromete a:

1. Enviar las cartas de aceptación necesarias para el trámite de los visas de estudiantes.
2. Brindar al estudiante una sesión informativa de acerca de la incorporación a la Universidad.
3. Informar y asesorar los estudiantes sobre las condiciones de hospedaje y manutención.
4. Permitir el uso de las instalaciones y servicios que se proporcionan a la población estudiantil regular.

SEXTA

La Universidad de origen se compromete a:

1. Seleccionar los participantes mediante un proceso riguroso, teniendo en cuenta su currículo académico y conocimiento de la lengua extranjera del país de destino.
2. Enviar la(s) solicitud(es) de los participantes en la fecha establecida por los encargados de las relaciones internacionales e intercambio de ambas instituciones.
3. Acordar previamente con los estudiantes de intercambio y con la universidad anfitriona las asignaturas que deberá cursar durante el período de intercambio.

SÉTIMA

Todos los estudiantes de intercambio se comprometen a:

1. Tramitar su visa de estudiante.
2. Contar con un seguro internacional de gastos médicos satisfactorio para la universidad anfitriona.
3. Satisfacer las tasas oficiales de matrícula en su universidad de origen, en caso de que existieran.
4. Solventar con todos y cualesquiera gastos de desplazamiento, alojamiento y alimentación.
5. Pagar por sus libros, material escolar y toda cuota de servicios, que no sea relativa a matrícula y mensualidades (si las hubiera), que sea normalmente cubierta por el resto de los alumnos de la universidad.
6. Respetar las reglamentaciones del país y de la universidad anfitriona.
7. Cursar en la universidad anfitriona las asignaturas establecidas en su contrato de estudios.
8. Responsabilizarse por cualquier daño que sus acciones puedan ocasionar al patrimonio de la universidad anfitriona.

OCTAVA

Los responsables por la ejecución del presente acuerdo son:

En la UPF

Profa. Rosane Innig Zimmermann
Assessora para Assuntos Internacionais
Reitoria - Campus I - Bairro São José
Cx. postal 611
99001-970 Passo Fundo - RS - Brasil
Tel.: (0055)54.3316.8113 FAX: 3311.1307
E-mail: aai@upf.br

En la Universidad de la República

Facultad de Química
Isidoro de María 16 20
Montevideo, Uruguay
Tel.: 924 18 80 y 924 23 70
E-mail: martola@fq.edu.uy

VIGENCIA

El presente acuerdo entrará en vigor a partir de su firma y tendrá validez mientras se encuentre vigente el acuerdo marco de cooperación.

Las partes podrán proceder a la denuncia escrita de este instrumento, realizada con al menos seis meses de antelación y debidamente comunicada.

El presente acuerdo específico está redactado en las lenguas española y portuguesa. Cualquier divergencia de interpretación será resuelta de mutuo acuerdo.

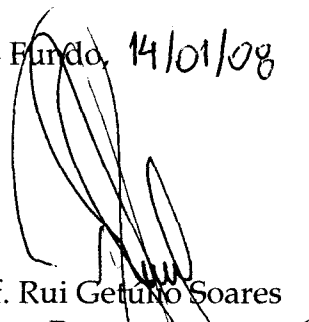
Montevideo, 11 DIC. 2007



Dr. Rodrigo Arocena
Rector
Universidad de la República



Passo Fundo, 14/01/08



Prof. Rui Getúlio Soares
Rector
Universidade de Passo Fundo

Prof. Rui Getúlio Soares
Reitor
UPF

Testigos:

Por la UPF



Profa. Rosane Innig Zimmermann
Asesora para Asuntos Internacionales



ACORDO ESPECÍFICO DE COOPERAÇÃO PARA O INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES

entre

A UNIVERSIDADE DA REPÚBLICA, URUGUAI

e

A UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO, BRASIL

O Reitor da Universidade da República, Uruguay, Sr. Dr. Rodrigo Arocena, e o Reitor da Universidade de Passo Fundo, Brasil, Prof. Rui Getulio Soares, considerando o Convênio Marco de Cooperação, celebrado em 11 de Dezembro de 200., acordam subscrever o presente acordo específico para a mobilidade estudantil, que se desenvolve como arranjo às seguintes declarações e cláusulas:

CLÁUSULAS

PRIMEIRA

Ambas universidades se comprometem a facilitar o intercâmbio de estudantes até um número de 5 por ano acadêmico, ambas as partes procurarão equilibrar o fluxo de estudantes num prazo de 3 anos.

SEGUNDA

Ambas universidades acordam aceitar estudantes de intercâmbio por um período de um e, no máximo, dois semestres. Os estudantes deverão respeitar os semestres acadêmicos da instituição receptora.

TERCEIRA

Esta cooperação se levará a cabo entre alunos de graduação e de pós-graduação que tenham cursado e superado ao menos 50% de suas disciplinas/créditos da titulação em que se encontram matriculados.

QUARTA

Ambas universidades se comprometem a:

1. Realizar a mobilidade respeitando o número de estudantes acordado.
2. Definir a cada ano os cursos objeto de intercâmbio.
3. Eximir o estudante de intercâmbio das taxas de matrícula (de existir estas), que deverá ter sido formalizada na universidade de origem, bem como das mensalidades escolares (se as houvesse), durante a realização do intercâmbio.
4. Enviar à contraparte a lista de matérias oferecidas durante o período acadêmico, seus calendários letivos e seus conteúdos, segundo requerimento.
5. Elaborar um informe bi-anual sobre os resultados, avanços e áreas de melhora do presente acordo.
6. Reconhecer, na medida do possível, os estudos realizados e aprovados pelos estudantes na universidade anfitriã.

A tal efeito, para cada estudante de intercâmbio se estabelecerá um compromisso prévio de reconhecimento acadêmico (contrato de estudos) entre ambas instituições, onde figurem as matérias a cursar na universidade de destino e as matérias a reconhecer na de origem. Dito contrato deverá ter o visto de aceite do coordenador do curso e do diretor da faculdade de origem.

QUINTA

A Universidade que recebe se compromete a:

1. Enviar as cartas de aceitação necessárias para o trâmite dos vistos de estudantes.
2. Dar ao estudante uma sessão informativa de incorporação à Universidade.
3. Informar e assessorar os estudantes sobre as condições de hospedagem e manutenção.
4. Permitir o uso das instalações e serviços proporcionados à população estudantil.

SEXTA

A Universidade que envia se compromete a:

1. Selecionar os participantes mediante um processo rigoroso, levando em conta seu currículo acadêmico e conhecimento de língua estrangeira do país de destino.
2. Enviar, a(s) solicitação(s) dos participantes na data estabelecida pelos encarregados de relações internacionais e intercâmbio de ambas instituições.

3. Acordar previamente com os estudantes de intercâmbio e com a Universidade anfitriã as matérias que deverá cursar durante o período de intercâmbio.

SÉTIMA

Todos os estudantes de intercâmbio se comprometem a:

1. Tramitar seu visto de estudante.
2. Contar com um seguro internacional de gastos médicos, satisfatório para a Universidade anfitriã.
3. Satisfazer as taxas oficiais de matrícula (se as houvesse), em sua universidade de origem.
4. Responsabilizar-se de todos e quaisquer custos de deslocamento, alojamento e alimentação que se produza.
5. Pagar por seus livros, material escolar e toda quota de serviços, que não relativa a matrículas y mensalidades (de existir estas), que seja normalmente coberta pelo resto dos alunos da universidade.
6. Respeitar as regras do país e da Universidade anfitriã.
7. Cursar na Universidade anfitriã as matérias estabelecidas no seu contrato de estudos.
8. Responsabilizar-se por qualquer dano que suas ações possam ocasionar ao patrimônio da universidade anfitriã.

OITAVA

Os responsáveis pela execução do presente acordo são:

Na UPF
Profa. Rosane Innig Zimmermann
Assessora para Assuntos Internacionais
Reitoria - Campus I - Bairro São José
Cx. postal 611
99001-970 Passo Fundo - RS - Brasil
Tel.: (0055)54.3316.8113 FAX: 3311.1307
E-mail: aai@upf.br

Na Universidad de la República
Facultad de Química
Isidoro de María 16 20
Montevideo, Uruguay
Tel.: 924 18 80 y 924 23 70
E-mail: martola@fq.edu.uy

VIGÊNCIA

O presente acordo entrará em vigor desde sua assinatura e terá validade enquanto se encontrar vigente o convênio marco de cooperação. Poderão as partes proceder à denúncia escrita deste instrumento, realizada com ao menos seis meses de antecedência e devidamente comunicada.

O presente acordo específico está redigido em língua portuguesa e em língua espanhola. Qualquer divergência de interpretação será regulada de mútuo consenso.

Montevideo, 14 de Maio de 2007



Dr. Rodrigo Arocena
Reitor
Universidade da República



Passo Fundo, 14/01/08.



Prof. Rui Getúlio Soares
Reitor
Universidade de Passo Fundo

Prof. Rui Getúlio Soares
Reitor
UPF

Testemunhas:

Pela UPF



Profa. Rosane Innig Zimmermann
Assessora para Assuntos Internacionais